

# RZ67/RB67

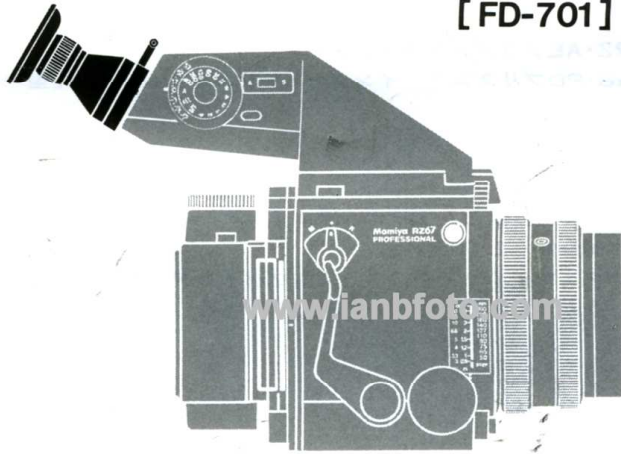
## マグニファイヤー

## Magnifier

## Sucherlupe

## Loupe de Grandissement

[FD-701]



日本語 使用説明書  
English Instructions  
Deutsche Bedienungsanleitung  
Français Mode d'emploi

### ⚠ 注意

- レンズを透かして太陽や強い光源を直接見ないでください。視力障害の原因となります。



仕様外観は品質向上のために予告なく変更する場合があります。  
Specifications and appearance are subject to change without notice.  
Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.  
Ces caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis

Printed in Japan  
Imprimé au Japon  
524350-PF-01W

### 日本語

#### 仕様

倍率：2.4倍(望遠鏡倍率)  
視度調節可能範囲：-6 ~ +4 ディオプター  
レンズ構成：2群4枚  
映像：上下左右正像  
重量：70gr

#### 部分の名称

- ① 止めねじ
- ② アイカップ
- ③ 視度調節リング
- ④ 差し込み部

### English

#### Specifications

Finder magnification: 2.4× (Telephoto)  
Range of diopter adjustment: -6 to +4  
Optic composition: 4 elements in 2 groups  
Finder image: Correctly erected distortion-free image  
Weight: 70g

#### Parts

- ① Set screw
- ② Rubber eye-cup
- ③ Diopter adjustment ring
- ④ Eyepiece mount



### Deutsch

#### Technische Daten

Suchervergrößerung: 2,4×  
Augenkorrekturbereich: -6 bis +4 dpt  
Optischer Aufbau: 4 Linsen in 2 Gruppen  
Sucherbild: Aufrechtstehend, verzeichnungsfrei  
Gewicht: 70g

#### Teilebezeichnung

- ① Verriegelungsschraube
- ② Gummiaugenmuschel
- ③ Dioptrien-Einstellung
- ④ Sucherfassung

### Français

#### Caracteristiques

Grandissement: 2,4× (en extension)  
Gamme d'ajustement dioptrique: -6 à +4  
Composition optique: 4 éléments en 2 groupes  
Image du viseur: à distorsion correcte  
Poids: 70g

#### Description

- ① Vis de serrage
- ② Oeillette
- ③ Bague d'ajustement dioptrique
- ④ Monture oeillette

日本語

このマグニファイヤーは、確実なピント合わせをするための拡大ルーペです。ファインダーの中心部だけを、重点的に見るようになっており、映像が2.4倍になります。接写や複写などで、より精密なピント合わせをするときに便利です。

-6 から +4 ディオプターまでの、視度補正機能がくり込まれていますから、近視、遠視の人も映像をはっきり見ることができます。

このマグニファイヤーは、下記の付属品に使用できます。

RZ・AEプリズムファインダー

RB・PDプリズムファインダー・プリズムファインダー2型

### 取り付け方

取り付ける前に、プリズムファインダーのラバーアイカップを外してください。

マグニファイヤーを、プリズムファインダー窓わくに差し込み、止まるところまで押し上げます。



The magnifier is used for enhanced sharp focusing. It enlarges the central finder image by 2.4× guaranteeing detailed close-up or copy work. Additionally, broad diopter adjustment from -6 to +4 matches a variety of eyesights to further ensure sharp focusing. It can be used with any of the following accessories.

RZ - AE Prism Finder

RB - PD Prism Finder, Prism Finder-2

### Attaching the magnifier to your camera

Before attaching the magnifier, be sure to remove the prism finder's rubber eye-cup. Slide the magnifier eyepiece mount over the camera's eyepiece frame until it stops.

### 視度調節の方法

1. ファインダーに取り付けたら、初めに視度を合わせてください。

ボディのじゃ腹を一杯にくり込んで∞位置にセットし、マグニファイヤーを通して見た遠方の映像がはっきり見えるように、視度調節リングを回して視度を合わせます。

室内などで遠方の像に合わせられないときは、マット面粒子、またはスプリットイメージの周りの線がはっきり見えるように、調節リングを回して視度を合わせます。

視度が合ったところで、止めねじを締めつけて固定してください。

2. ボディの焦点調節ノブを回してピントを合わせます。画面全体の構図を決めるときは、マグニファイヤーを写真のように、上にはねあげてください。

★ 視度補正レンズを使用して、マグニファイヤーをのぞくと、倍率、視度が変わります。

★ このマグニファイヤーを、RZ67ボディーと、RB用プリズムファインダー2型、PDプリズムファインダーとの組み合わせで使用すると、視度補正範囲はプラス側に約2デオプター移動しますが、使用上では差しつかえありません。



### Adjusting the diopter to your eyesight

1. After attaching the magnifier to your camera, first adjust the diopter as follows:

Depress the bellows into the camera body so that the lens is set on ∞. Rotate the diopter adjustment ring until a distant object can be clearly seen through the magnifier. If adjusting where distance is limited, rotate the diopter adjustment ring until you can clearly see the focusing screen line in the viewfinder.

When the diopter has been correctly adjusted, secure the ring with the set screw.

2. For fine focusing, rotate the focusing knob on the camera body.

When determining composition, raise the magnifier as shown in the photo.

- When a diopter correction lens is used and the magnifier is removed, both magnification and diopter change.
- When the magnifier is used with the RZ67 body combined with the RB Prism Finder-2 or PD Prism Finder, the diopter adjustment range shifts to the plus side by approximately 2, however this has no effect on aspects of photography.

## Deutsch

Die Sucherlupe vergrößert das Sucherzentrum 2.4-fach und erleichtert dadurch die Scharfeinstellung besonders bei Nahaufnahmen und Reproduktionen.

Der stufenlos einstellbare Korrektionsausgleich über den weiten Bereich von -6 bis +4 dpt ermöglicht auch Fehlsichtigen genauestes Scharfeinstellen. Die Lupe kann an folgenden Suchern verwendet werden:

**RZ – AE Prismensucher**

**RB – PD Prismensucher, Prismensucher 2**

### Ansetzen der Sucherlupe

Vor dem Ansetzen der Sucherlupe wird die Augenmuschel des Prismensuchers abgenommen.

Schieben Sie dann die Sucherlupe bis zum Anschlag auf den Okularrahmen des Prismensuchers.



La loupe de grandissement est utilisée pour affiner au maximum la mise au point. Elle élargit l'image contrôlée de 2.4x garantissant la visibilité du détail en macrophoto ou en reproduction.

De plus, l'ajustement dioptrique de -6 à +4 permet une grande adaptation à la quasi totalité des vues.

Elle peut être utilisée avec les accessoires suivants:

**Viseur prisme AE RZ**

**Viseurs prismes simple et PD RB**

### Fixation de la loupe de grandissement au boîtier

Avant de fixer la loupe de grandissement, il faut ôter l'ocille du viseur prisme utilisé.

Puis glisser la monture de la loupe de grandissement à la place de l'ocille jusqu'au blocage.

### Anpassung des Korrektionsausgleichs

1. Nach dem Ansetzen der Sucherlupe wird zuerst die Anpassung des Okulars auf das Auge vorgenommen.

Fahren Sie den Balgen ganz ein, so daß das Objektiv auf  $\infty$  steht. Drehen Sie den Dioptrien-Einstellung so lange, bis ein weit entfernter Gegenstand durch die Sucherlupe scharf zu erkennen ist. Wird diese Einstellung in Innenräumen vorgenommen, so dreht man den Dioptrien-Einstellung so lange, bis die Linien auf der Mattscheibe klar zu sehen sind. Belassen Sie den Ring in der ermittelten Position und sichern Sie diese durch die Verriegelungsschraube.

2. Die Entfernungseinstellung erfolgt über die Fokussierknöpfe am Kameragehäuse.

Zur Gestaltung über das ganze Sucherbild wird die Sucherlupe nach oben geschwenkt.

- Befindet sich eine Augenkorrekturlinse im Sucher, ändern sich sowohl die Vergrößerung, wie auch der Korrektionsbereich der Sucherlupe.
- Wird die Sucherlupe an den RB Prismensucher 2 oder den PD Prismensucher angesetzt und mit der RZ67 verwendet, verändert sich der Korrektionsbereich um ca. 2 dpt in den Plusbereich, was das Fotografieren jedoch nicht beeinträchtigt.



### Reglage de la correction dioptrique a votre vue

1. Après avoir fixé la loupe de grandissement, il faut régler la dioptrie comme suit:

Positionner le soufflet du boîtier afin que l'objectif soit sur une mise au point à l'infini. Tourner la bague d'ajustement dioptrique jusqu'à ce qu'un objet éloigné puisse être clairement visible dans la loupe. Si le réglage est difficile par manque de distance, tourner la bague d'ajustement dioptrique jusqu'à ce qu'une ligne du dépoli de visée soit clairement visible. Lorsque la mise au point est faite, verrouiller à l'aide de la vis de serrage.

2. Pour une mise au point fine, utiliser le bouton de mise au point du boîtier.

Quand la composition est faite, dégager la loupe comme illustré.

- si une lentille dioptrique est utilisée et que la loupe de grandissement est ôtée, tant le grandissement que la dioptrie change.
- si la loupe de grandissement est utilisée avec le RZ67 et les prismes RB modèle 2 ou PD RZ, le réglage de la correction dioptrique se déplace de 2, cependant cela n'a aucune conséquence sur la vision de l'image.